

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

1999

Utgiven i Helsingfors den 23 september 1999

Nr 910—914

## INNEHÅLL

| Nr  |                                                                                                                                                      | Sidan |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 910 | Lag om försäljning av vissa markområden på Kägeludden och i Fågelberga i Esbo till Esbo stad                                                         | 2281  |
| 911 | Förordning om upphävande av förordningen om utrikesrepresentationen                                                                                  | 2282  |
| 912 | Förordning om upphävande av förordningen om ekonomiskt bistånd till nödställda finska medborgare i utlandet                                          | 2283  |
| 913 | Förordning om upphävande av 33 § förordningen om utrikesförvaltningen                                                                                | 2284  |
| 914 | Statsrådets beslut om ändring av 5 § statsrådets beslut om ersättning för skador som kungsörnar orsakar renhushållningen                             | 2285  |
| 914 | Statsrådets beslut om ändring av 5 § statsrådets beslut om ersättning för skador som kungsörnar orsakar renhushållningen (Översättning till samiska) | 2286  |
| 914 | Statsrådets beslut om ändring av 5 § statsrådets beslut om ersättning för skador som kungsörnar orsakar renhushållningen (Översättning till samiska) | 2287  |
| 914 | Statsrådets beslut om ändring av 5 § statsrådets beslut om ersättning för skador som kungsörnar orsakar renhushållningen (Översättning till samiska) | 2288  |

## Nr 910

### Lag

#### om försäljning av vissa markområden på Kägeludden och i Fågelberga i Esbo till Esbo stad

Given i Helsingfors den 17 september 1999

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §  
Statens fastighetsverk berättigas att till Esbo stad sälja tomterna 2—4 i kvarteret 10032 i 10 stadsdelen i Esbo stad samt ett outbrutet område på ca 121,7 hektar av lägenheten Mäkkylä Rnr 1:206 i Mäkkylä by i Esbo stad för en köpeskillning av

87 500 000 mark och i övrigt på de villkor fastighetsverket bestämmer.

2 §  
Denna lag träder i kraft den 24 september 1999.

Helsingfors den 17 september 1999

Republikens President

MARTTI AHTISAARI

Minister *Suvi-Anne Siimes*

RP 20/1999  
StaUB 2/1999  
RSv 15/1999

Nr 911

**Förordning**  
**om upphävande av förordningen om utrikesrepresentationen**

Given i Helsingfors den 17 september 1999

På föredragning av utrikesministern föreskrivs:

1 §  
Genom denna förordning upphävs förordningen den 25 mars 1964 om utrikesrepresentationen (159/1964) jämte ändringar.

2 §  
Denna förordning träder i kraft den 1 december 1999.

Helsingfors den 17 september 1999

**Republikens President**  
**MARTTI AHTISAARI**

Tf. utrikesminister  
Statsminister *Paavo Lipponen*

Nr 912

## **Förordning**

**om upphävande av förordningen om ekonomiskt bistånd till nödställda finska medborgare i utlandet**

Given i Helsingfors den 17 september 1999

På föredragning av utrikesministern föreskrivs:

1 §  
Genom denna förordning upphävs förordningen den 20 december 1996 om ekonomiskt bistånd till nödställda finska medborgare i utlandet (1240/1996).

2 §  
Denna förordning träder i kraft den 1 december 1999.

Helsingfors den 17 september 1999

**Republikens President**  
**MARTTI AHTISAARI**

Tf. utrikesminister  
Statsminister *Paavo Lipponen*

Nr 913

**Förordning**  
**om upphävande av 33 § förordningen om utrikesförvaltningen**

Given i Helsingfors den 17 september 1999

På föredragning av utrikesministern föreskrivs:

|                                                                                                                   |                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| 1 §                                                                                                               | 2 §                                                       |
| Genom denna förordning upphävs 33 §<br>förordningen den 10 februari 1995 om utri-<br>kesförvaltningen (166/1995). | Denna förordning träder i kraft den 1 de-<br>cember 1999. |

Helsingfors den 17 september 1999

**Republikens President**  
**MARTTI AHTISAARI**

Tf. utrikesminister  
Statsminister *Paavo Lipponen*

Nr 914

**Statsrådets beslut****om ändring av 5 § statsrådets beslut om ersättning för skador som kungsörnar orsakar renhushållningen**

Utfärdat i Helsingfors den 26 augusti 1999

Statsrådet har vid föredragning från miljöministeriet  
*ändrat* 5 § 1 mom. statsrådets beslut den 18 mars 1999 om ersättning för skador som kungsörnar orsakar renhushållningen (373/1999) som följer:

5 §

*Ersättning i gränsområden*

Koefficienten för revir som sträcker sig till ömse sidor av gränsen mellan Finland och en annan stat och där boet ligger i en annan stats område är för de renbeteslag

som nämns i 4 § alltid två och för de övriga renbeteslagen ett.

— — — — —

Detta beslut träder i kraft den 1 oktober 1999. Beslutet tillämpas redan från den 1 maj 1999.

Helsingfors den 26 augusti 1999

Miljöminister *Satu Hassi*

Överinspektör Leila Suvantola

## Nr 914

**Rádđehusa mearrádus**

**goaskimiid boazodollui dagahan vahágiid buhttemis addojuvvon rádđehusa mearrádusa 5 §:a rievdadeamis**

Addojuvvon Helssegis borgemánu 26. beaivve 1999

Rádđehus lea Birasministeriija árvalusa vuodul  
*rievdadan* goaskimiid boazodollui dagahan vahágiid buhttemis njukčamánu 18. beaivve 1999 addojuvvon rádđehusa mearrádusa (373/1999) 5 §:a 1 momeantta čuovvovaččat:

## 5 §

*Buhtadus rádjeguovllus*

Reviiraguovdasaš gerddon reviirras, mii olla  
Suoma ja nuppi eára riikka ráji goabbat beallai ja  
man beassi lea nuppi riikka bealde, lea 4 §:s  
máinnašuvvon bálgosiid hárrái álo guokte ja eará  
bálgosiid hárrái álo okta.

Dát mearrádus bohtá fápmui golggotmánu 1.  
beaivve 1999. Mearrádus lea leamaš anus juo  
miessemánu 1. beaivvi 1999 rájes.

Helssegis borgemánu 26. beaivve 1999

Birasministtar *Satu Hassi*

Allagohcci Leila Suvantola

## Nr 914

**Staatâräädi miäradâs**

**kuáskimij puásuituálun tovâttâm vahâgij sajanmäksimist adelum  
staatâräädi miäradâs 5 § rievďádmist**

Adelum Helssigist 26 peeivi porgemáánu 1999

Staatâräädi lii pirâsministeriö oovďânpyehtimist rievďádâm kuáskimij puásuituálun tovâttâm vahâgij sajanmäksimist 18 peeivi njuhčâmáánu 1999 adelum sataatâräädi miäradâs (373/1999) 5 § 1 moomeent čuávuvávt:

## 5 §

*Sajanmäksim räjjivijďoduvvâst*

Reviirikuáhtásâš kiärduttâs Suomâ já nube vâldikode rääji kuábbáá-uv pel ollee reviirist, mon piervâl lii nube vâldikode vijďoduvvâst, lii 4 §:st

mainâšum palgâsij uásild ain kyehti já eres palgâsij uásild ain ohtâ.

Taat miäradâs puátá vuáimán 1 peeivi roovvâdmáánu 1999. Miäradâs heiviittuvvoo juo 1 peeivist vyesimáánu 1999.

Helssigist 26 peeivi porgemáánu 1999

Pirâsminister *Satu Hassi*

Pajekoccee Leila Suvantola

*Bilaga**Översättning till samiska***Nr 914****Piirrõsministriõ tu ´mmstõk****kuä´ckkmi puä3ztäälaid tue´jjuummui parttsõõvmâst korvvõõzzi u´vddâm riikksååbbar  
tu´mmstõggi 5 §:n muuttmõõzzâst**

U´vddum Helssnest på´rggmannu 26 peei´v 1999

Riikksååbbar lij piirrõsministriõ lij vä´liddâm õlmmsa  
muttõõzz kuä´ckkmi puä3ztäälaid tue´jjuummui parttsõõvmâst korvvõõzzid 18 peei´v  
påä´zzlâsttammannust 1999 u´vddâm riikksååbbar tu´mmstõgg (373/1999) 5 §:n 1 momeent mie´lidd  
puõ´ttinallo:

5 §

*Korvvõs raajj- vuu´vdest*

Reviirpääi´k vuäddâi Lää´dd da nu´bb jânnam  
raaj kuõi´tpeä´lñn lee´ddi reviiirist. koon pie´ss lij  
nu´bb jânnam vuu´vdest, lij 4 §:st peäggutun

paalgâskää´ddin lij pâi kue´htt da jee´res lij pâi  
õhtt.

Tät tu´mmstõk puätt viõkke 1 peei´v kâlggmän-  
nu 1999. Tu´mmstõgg leikka ää´nted ju´n 1 peei-  
vâst vue´ssmännust 1999.

Hellsnest på´rggmään 26 peei´v 1999

Piirrõsminister *Satu Hassi*

Päita´rkķeeja Leila Suvantola